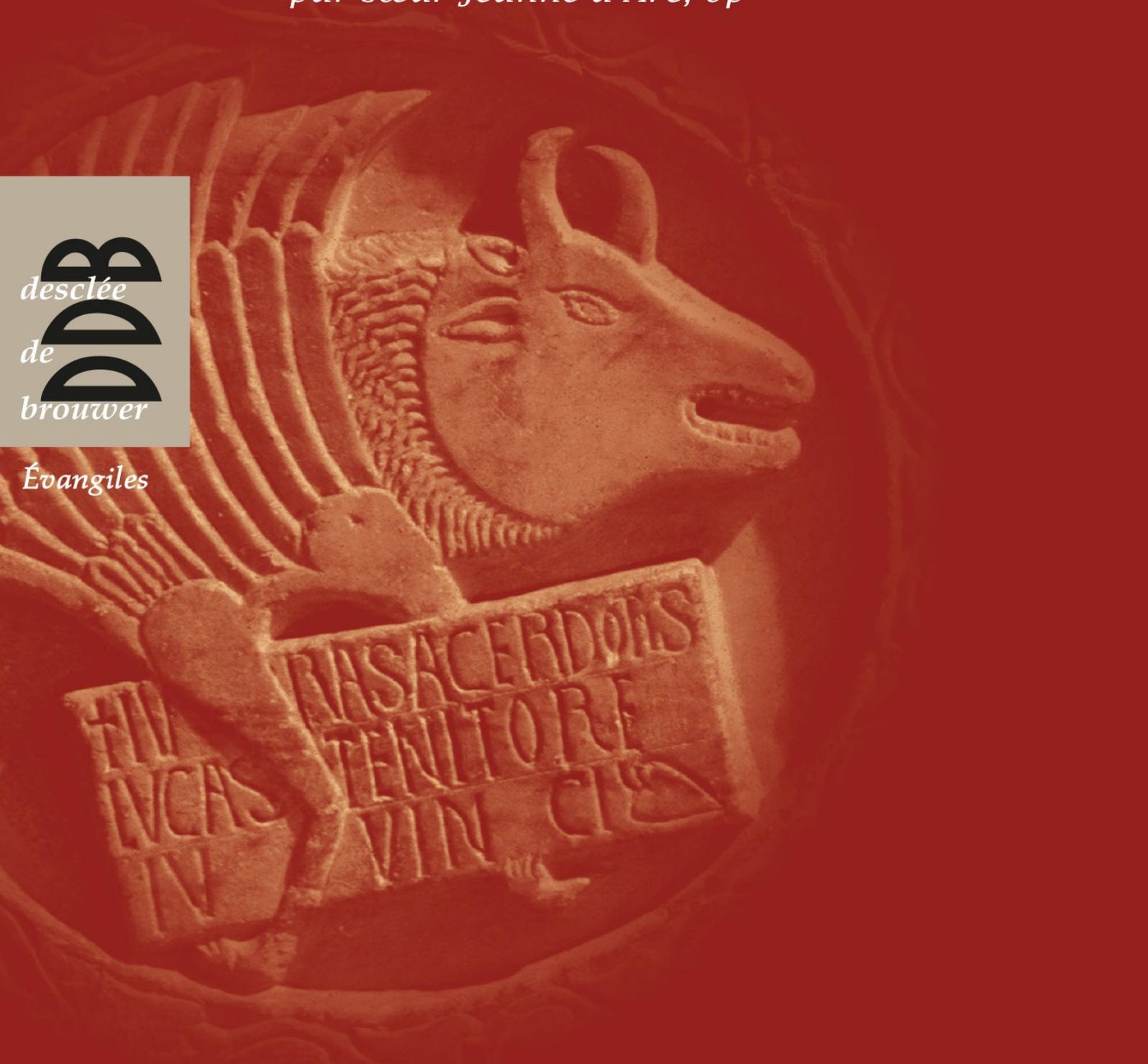


Les Évangiles Luc

*Nouvelle traduction
par sœur Jeanne d'Arc, op*

desclée
de
brouwer

Évangiles



Évangile selon Luc

LES ÉVANGILES

Évangile selon Luc

PRÉSENTATION, TRADUCTION ET NOTES PAR
Sœur Jeanne d'Arc, o.p.

Lettre-préface du Cardinal Decourtray

DESCLÉE DE BROUWER

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 60 Sa mère intervient et dit :
« Non ! mais il s'appellera Jean ! »
- 61 Ils lui disent:
« Il n'y a personne de ta famille
qui s'appelle de ce nom. »
- 62 Ils font signe à son père :
comment il voudrait l'appeler ?
- 63 Il demande une tablette et écrit ceci :
« Jean est son nom. »
Ils s'étonnent tous.
- 64 Sa bouche s'ouvre soudain, et sa langue :
il parle en bénissant Dieu.
- 65 Et il advient une crainte
sur tous leurs voisins.
Dans le haut-pays entier de la Judée,
on ébruite toutes ces choses.
- 66 Tous ceux qui entendent les mettent en leur cœur
et disent :
« Qui donc sera ce petit enfant ? »
- Car la main du Seigneur était avec lui.
- 67 Zacharie, son père,
est rempli d'Esprit Saint.
Il prophétise en disant :
- 68 « Béni le Seigneur, Dieu d'Israël !
Il a visité,
et fait délivrance pour son peuple,
- 69 et dressé pour nous une corne de salut

dans la maison de David son enfant.
70 Comme il a parlé par la bouche des saints,
 dès l'éternité, ses prophètes,
72 faire miséricorde à nos pères
 et se souvenir de son alliance sainte...
73 Serment juré à Abraham notre père
de nous donner,
74 sans crainte, libérés de la main d'ennemis,
75 de l'adorer ¹ dans la piété et la justice,
 en sa présence,
pour tous nos jours...

76 Et toi, petit enfant,
 tu seras appelé prophète du Très-Haut.
Car tu marcheras devant, en face du Seigneur
 pour préparer ses chemins,
77 donner la connaissance du salut à son peuple
 en rémission de leurs péchés,
78 dans les entrailles de miséricorde de notre Dieu.
Grâce à elle il va nous visiter,
 Orient venu d'en haut,
79 pour éclairer ceux qui sont assis
 dans la ténèbres et ombre de mort,
pour mener nos pieds
 sur un chemin de paix. »

80 Le petit enfant croissait et se fortifiait en Esprit.
Il était dans les déserts
 jusqu'au jour où il surgit en Israël.

2 Or, en ces jours-là,
 sort un édit de César Auguste

- pour recenser toute l'humanité.
- 2 Ce recensement est le premier,
Quirinius étant gouverneur de la Syrie.
- 3 Ils vont tous pour être recensés,
chacun dans sa propre ville.
- 4 Joseph aussi monte de Galilée, de la ville de Nazareth,
vers la Judée,
vers la ville de David qui s'appelle Bethléem
— c'est qu'il est de la maison et de la famille de
David —
- 5 pour être recensé avec Marie sa promise,
qui est enceinte.
- 6 Or, comme ils sont là,
les jours de son enfantement s'accomplissent
7 et elle enfante son fils, le premier-né.
Elle l'emmailote et l'installe dans une mangeoire,

— car ce n'était pas une place pour eux, dans la salle.
- 8 Il y avait des bergers en ce pays-là:
ils restaient aux champs,
et veillaient les veilles de la nuit sur leur troupeau.
- 9 Un ange du Seigneur se présente à eux,
une gloire du Seigneur resplendit autour d'eux.
Ils craignent d'une grande crainte.
- 10 L'ange leur dit:
« Ne craignez plus.
Car voici : je vous annonce une bonne nouvelle,

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 19 proclamer de la part du Seigneur une année d'accueil ! »
- 20 Il roule le livre, le rend au servant,
il s'assoit.
Les yeux de tous dans la synagogue
sont braqués sur lui.
- 21 Il commence à leur dire :
« Aujourd'hui s'est accompli cet Écrit
à vos oreilles. »
- 22^a Tous lui rendent témoignage.
Ils s'étonnent des paroles de grâce
qui sortent de sa bouche.
- 22^d Ils disaient :
« C'est le fils de Joseph, n'est-ce pas ?
Celui-là ! »
- 23 Il leur dit :
« Sûrement, vous me direz cette parabole :
'Médecin, guéris-toi toi-même !'
Tout ce que nous avons entendu
qui est arrivé à Capharnaüm,
fais-le donc ici,
dans ta patrie ! »
- 24 Il dit:
« Amen, je vous dis:
nul prophète n'est accueilli dans sa patrie.
- 25 En vérité, je vous dis :
il y avait de nombreuses veuves aux jours d'Élie
en Israël,

- quand fut fermé le ciel pour trois ans et six mois,
que c'était une grande famine sur toute la terre.
- 26 Et à aucune d'elles ne fut délégué Élie,
mais bien à Sarepta de Sidon, à une femme veuve !
- 27 Et il y avait de nombreux lépreux en Israël
sous Élisée le prophète.
Et aucun d'eux ne fut purifié,
mais bien Naaman, le Syrien ! »
- 28 Tous sont remplis de fureur dans la synagogue
en entendant ces choses.
- 29 Ils se lèvent, le jettent hors de la ville,
et l'amènent jusqu'à un escarpement de la
montagne
sur laquelle leur ville est bâtie,
pour le précipiter.
- 30 Mais lui, passe au milieu d'eux,
et va...
- 31 Il descend à Capharnaüm, ville de la Galilée.
Il les enseignait au sabbat.
- 32 Ils étaient frappés par son enseignement :
pleine d'autorité était sa parole.
- 33 Dans la synagogue il y a un homme
qui a l'esprit d'un démon impur.
Il vocifère à grand cri :
- 34 « Ah ! Qu'est-ce de nous à toi, Jésus le Nazarène ?
Tu es venu nous perdre !
Je sais qui tu es : le saint de Dieu ! »

35 Jésus le rabroue et dit :
« Muselle-toi ! Sors loin de lui ! »

Le démon le flanque au milieu
et sort loin de lui sans lui avoir nui.

36 Et c'est un effroi sur tous.
Ils se parlaient l'un à l'autre en disant :
« Quelle parole, celle-ci !
Avec quelle autorité et puissance,
il commande aux esprits impurs,
et ils sortent ! »

37 Et il se répandait un écho à son sujet
en tout lieu du pays d'alentour.

38 Il se lève de la synagogue.

Il entre dans la maison de Simon.

La belle-mère de Simon était oppressée par une grande
fièvre.

Ils le sollicitent pour elle.

39 Il se présente au-dessus d'elle
et rabroue la fièvre : elle la laisse.
Soudain elle se lève...
Et elle les servait !

40 Au coucher du soleil,
tous ceux qui avaient des infirmes, de diverses
maladies,
les amenaient devant lui.
Lui, sur chacun d'eux imposait les mains, et les

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

Ne vont-ils pas tous deux dans un trou tomber ? »

pas de disciple au-dessus du maître.

40 « Il n'est pas de disciple
au-dessus du maître.
Mais une fois formé,
chacun sera comme son maître. »

41 « Quoi ! Tu regardes la paille
dans l'œil de ton frère ?
Et la poutre
qui est dans ton propre œil,
tu ne la remarques pas ?

42 Comment peux-tu dire à ton frère :
'Frère, laisse, que j'extraie la paille
qui est dans ton œil',
— et toi, la poutre
qui est dans ton œil,
tu ne la regardes pas !

Hypocrite ! Extrais d'abord
la poutre de ton œil !
Alors tu verras clair
pour extraire la paille
dans l'œil de ton frère ! »

43 « Il n'est pas d'arbre beau
qui fasse fruit pourri.
Pas plus qu'arbre pourri
qui fasse de beau fruit.

44 Car chaque arbre à son propre fruit se connaît :
sur des épines ne se ramassent pas des figues,
ni sur un buisson, raisin ne se vendange.

45 L'homme bon,
du bon trésor du cœur,
produit du bon.

Le mauvais,
du trésor mauvais,
produit du mauvais.

Car d'un trop-plein de cœur
parle sa bouche. »

dire et faire

46 « Pourquoi m'appellez-vous :
'Seigneur, Seigneur !'
Et vous ne faites pas ce que je dis ? »

47 « Qui vient vers moi, entend mes paroles
et les fait,
je vais vous suggérer à qui il est semblable :

48 Il est semblable à un homme
qui bâtit une maison.
Il creuse, il va profond,
il pose une fondation sur la pierre.

Une crue survient,
le torrent se rue sur cette maison,
et n'est pas assez fort pour l'ébranler,

parce qu'elle est bellement bâtie.

49 Mais qui entend,
et ne fait pas,
est semblable à un homme
qui bâtit une maison
sur la terre, sans fondation.

Sur elle se rue le torrent :
aussitôt elle s'effondre.
Et la ruine de cette maison est grande ! »

7 Quand il a achevé toutes ses paroles
aux oreilles du peuple,
il entre dans Capharnaüm.

2 Un serviteur d'un chef de cent allait mal :
il était sur le point de périr.
Lui l'avait en grande estime.

3 Il entend parler de Jésus.
Il envoie vers lui des anciens des Juifs,
le solliciter de venir sauver son serviteur.

4 Ils arrivent auprès de Jésus.
Ils le supplient avec instance, en disant :
« Il est digne que tu lui offres cela.

5 Car il aime notre nation :
la synagogue, c'est lui qui l'a bâtie pour nous. »

6 Jésus va avec eux.
Déjà il n'est plus éloigné à grande distance de la
maison ;

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

et annoncent à la ville et aux champs.

35 Ils sortent voir ce qui est arrivé,
ils viennent vers Jésus.

Ils trouvent, assis,
l'homme dont les démons sont sortis :
vêtu, sain d'esprit,
aux pieds de Jésus.
Et ils craignent.

36 Ceux qui ont vu leur annoncent
comment a été sauvé l'ex-démoniaque.

37^a Toute la multitude du pays d'alentour des Géraséniens
le sollicite de s'en aller de chez eux:
car ils étaient opprésés d'une grande crainte.

37^d Il monte en barque et s'en revient.

38 L'homme dont les démons sont sortis l'implore
pour rester avec lui.

Mais il le renvoie et dit :

39 « Reviens à ton logis.
Raconte tout ce qu'a fait pour toi Dieu. »

Il s'en va et dans toute la ville clame
tout ce qu'a fait pour lui Jésus !

40 Quand Jésus revient, la foule l'accueille :
car ils étaient tous à l'attendre.

41 Et voici, vient un homme du nom de Jaïre.

C'était lui le chef de la synagogue :
tombant aux pieds de Jésus,
il le suppliait d'entrer dans son logis,

42 parce qu'il avait une fille unique, d'environ douze ans,
et qu'elle se mourait.

Pendant qu'il y allait, les foules l'asphyxiaient.

la femme guérie

43 Une femme avait un écoulement de sang depuis douze
ans :
personne n'a été assez fort pour la guérir.

44 Elle approche par derrière,
et touche la tresse de son vêtement :
soudain, s'arrête son écoulement de sang.

45 Et Jésus dit:
« Qui est-ce qui m'a touché ? »
Tous nient.
Pierre dit :
« Maître, les foules t'oppressent et te bousculent ! »

46 Mais Jésus dit :
« Quelqu'un m'a touché.
Car moi, je connais qu'une puissance est sortie de
moi. »

47 La femme voit qu'elle ne peut se dérober.
Tremblante elle vient et tombe devant lui.
Pour quel motif elle l'a touché,

elle l'annonce en face de tout le peuple,
et comment elle a été rétablie soudain.

48 Il lui dit :

« Fille, ta foi t'a sauvée :
va en paix. »

49 Comme il parlait encore,
quelqu'un vient de chez le chef de synagogue.

Il dit :

« Elle est morte, ta fille.
Ne fatigue plus le maître. »

50 Jésus entend. Il lui répond :

« Ne crains plus.
Crois seulement, et elle sera sauvée. »

51 Il vient dans la maison.

Il ne laisse entrer avec lui
nul autre que Pierre, et Jean, et Jacques,
et le père de l'enfant, et la mère.

52 Tous la pleurent et se lamentent.

Il dit:

« Ne pleurez plus.
Elle n'est pas morte, mais elle dort. »

53 Ils ricanaiement contre lui,
sachant qu'elle est morte.

54 Mais il saisit sa main et l'appelle en disant :

« Enfant, dresse-toi. »

55 Son esprit revient : elle se lève soudain.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

et rien ne pourra vous faire tort.

20 Cependant, ne vous réjouissez pas
que les esprits vous soient soumis.
Mais réjouissez-vous
que vos noms soient inscrits dans les cieux ! »

21 A cette heure même il exulte dans l'Esprit saint.

Il dit:

« Je te célèbre, père,
Seigneur du ciel et de la terre,
parce que tu caches bien ces choses
à des sages et des sagaces
et que tu les révéles à des tout petits.
Oui, père :
tel est le choix de ton amour.

22 Tout m'a été livré par mon père :
nul ne connaît qui est le fils,
sinon le père,
et qui est le père,
sinon le fils,
et à qui le fils a dessein de le révéler. »

heureux les yeux...

23 Se tournant vers ses disciples, à part, il dit :
« Heureux les yeux
qui regardent ce que vous regardez !

24 Car je vous dis :
de nombreux prophètes, des rois

ont voulu voir ce que vous, vous regardez,
et n'ont pas vu,
entendre ce que vous entendez,
et n'ont pas entendu ! »

- 25 Et voici: un homme de loi se lève.
Pour le mettre à l'épreuve, il dit :
« Maître, qu'ai-je à faire
pour hériter d'une vie éternelle ? »
- 26 Il lui dit :
« Dans la loi, qu'est-il écrit ? Comment lis-tu ? »
- 27 Il répond et dit :
« Tu aimeras le Seigneur ton Dieu
de tout ton cœur,
de toute ton âme,
de toute ta force,
de toute ton intelligence,
et ton prochain comme toi-même. »
- 28 Il lui dit :
« Tu as répondu droitement. Fais cela et tu vivras. »
- 29 Mais lui, voulant se justifier, dit à Jésus :
« Et qui est mon prochain ? »
- 30 Jésus reprend et dit :
« Un homme descendait de Jérusalem à Jéricho.
Il tombe au milieu de bandits.
Ils le dépouillent, le chargent de coups
et s'en vont, le laissant à moitié mort.

- 31 Par hasard, un prêtre descendait par ce chemin-là.
Il le voit, et passe à l'opposé.
- 32 De même un lévite, venant en ce lieu :
il voit, et passe à l'opposé.
- 33 Mais un Samaritain, cheminant, vient près de lui,
il voit, et il est remué jusqu'aux entrailles.
- 34 Il s'approche, bande ses blessures,
y verse huile et vin.
Il le fait monter sur sa propre monture,
il l'amène à l'auberge et prend soin de lui.
- 35 Le lendemain, il extrait deux deniers,
les donne à l'aubergiste et dit :
'Prends soin de lui.
Ce que tu dépenseras en plus,
moi, lors de mon retour, je te le rendrai ! »
- 36 « Lequel de ces trois, à ton avis,
est devenu le prochain
de l'homme tombé parmi les bandits ? »
- 37 Il dit:
« Celui qui a fait miséricorde envers lui. »
- Jésus lui dit:
« Va ! toi aussi, fais de même. »
- 38 Tandis qu'ils vont, il entre dans un village.
Une femme du nom de Marthe
l'accueille dans la maison.
- 39 Elle avait une sœur appelée Marie,
qui, assise aux pieds du Seigneur,

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

au lieu de s'enrichir en Dieu. »

- 22 Il dit à ses disciples :
« Aussi je vous dis :
Ne vous inquiétez pas
pour la vie : que manger ?
ni pour le corps : de quoi le vêtir ?
- 23 Car la vie est plus que la nourriture,
et le corps, que le vêtement.
- 24 Remarquez les corbeaux :
ils ne sèment et ne moissonnent,
ils n'ont ni cellule, ni grenier,
et Dieu les nourrit !
Combien vous êtes précieux, vous, plus que les oiseaux !
- 25 Qui d'entre vous, en s'inquiétant,
peut à son existence ajouter une coudée ?
- 26 Si donc même pour si peu vous ne pouvez pas,
pourquoi pour le reste vous inquiéter ?
- 27 Remarquez les lis :
ils ne filent et ne tissent.
Or je vous dis : même Salomon dans toute sa gloire
n'a pas été vêtu comme l'un d'eux !
- 28 Si dans un champ
l'herbe qui est là aujourd'hui et demain jetée au
four,
Dieu la pare ainsi,
combien plus vous, minicroyants !
- 29 Et vous, ne cherchez pas :

- que manger ? que boire ?
Ne soyez pas anxieux.
- 30 Car tout cela, les païens du monde le recherchent.
Mais votre père sait
que vous en avez besoin.
- 31 Aussi bien, cherchez son royaume,
et cela vous sera ajouté.
- 32 Ne crains pas, tout petit troupeau:
il a plu à votre père de vous donner le royaume ! »
- 33 « Vendez vos biens, et donnez en aumône !
Faites-vous
bourses qui ne vieillissent,
trésor qui ne s'éclipse,
dans les cieux,
où voleur n'approche,
où mite ne détériore !
- 34 Car où est votre trésor,
là sera aussi votre cœur ! »
- 35 « Que vos reins soient ceints
et que vos lampes brûlent !
- 36 Et vous, semblables à des hommes
qui attendent leur Seigneur
à son retour des noces,
pour, quand il viendra et toquera, aussitôt lui ouvrir !
- 37 Heureux ces serviteurs-là
que le Seigneur en venant trouvera à veiller !

Amen je vous dis:
il se ceindra, les installera
et passera les servir.

38 S'il vient à la deuxième, si à la troisième veille,
et qu'il les trouve ainsi, heureux ceux-là !

l'heure du voleur

39 Comprenez-le :
Si le maître de maison avait su
à quelle heure vient le voleur,
Il aurait veillé
et n'aurait pas laissé perforer son logis.

40 Vous aussi, soyez prêts :
c'est à l'heure que vous ne croyez pas
que le fils de l'homme vient ! »

41 Pierre dit:
« Seigneur, c'est pour nous
que tu dis cette parabole,
ou aussi pour tous ? »

42 Le Seigneur dit:
« Qui donc est-il, le fidèle gérant, avisé,
que le Seigneur établira sur sa domesticité,
pour donner en son temps la mesure de blé ?

43 Heureux ce serviteur-là,
qu'en venant son Seigneur trouvera à faire ainsi !

44 Pour de vrai, je vous dis :
sur tous ses biens il l'établira.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

ne s'assoit d'abord
pour examiner s'il est capable, avec dix mille,
de rencontrer qui, avec vingt mille,
vient contre lui ?

32 Sinon, tandis qu'il est encore loin,
il lui envoie une ambassade
pour solliciter des conditions de paix.

33 Ainsi donc pour tous :
qui parmi vous ne dit pas adieu à tous ses biens
ne peut être mon disciple ! »

34 « Donc, bon est le sel.
Si même le sel devient fou,
avec quoi l'assaisonner ?

35 Ni pour la terre,
ni pour la fumure,
il n'est plus apte :
Dehors on le jette !

Qui a oreilles pour entendre, entende ! »

15 Ils s'approchaient de lui,
tous les taxateurs et les pécheurs pour l'entendre.

2 Les pharisiens aussi bien que les scribes murmuraient
en disant :
« Celui-là accueille des pécheurs et mange avec eux. »

la brebis perdue

- 3 Il leur dit cette parabole :
- 4 « Quel homme parmi vous, ayant cent brebis,
s'il a perdu une seule d'entre elles,
ne quitte les quatre-vingt-dix-neuf
dans le désert,
pour aller après la perdue
jusqu'à ce qu'il la trouve ?
- 5 Quand il a trouvé,
il la pose, joyeux, sur ses épaules.
- 6 Il vient au logis,
il convoque les amis et les voisins
et leur dit :
'Réjouissez-vous avec moi,
parce que j'ai trouvé ma brebis, la perdue !'
- 7 Je vous dis :
Ainsi il y aura joie dans le ciel
sur un seul pécheur qui se convertit,
plus que sur quatre-vingt-dix-neuf justes
qui n'ont pas besoin de conversion ! »
- 8 « ou quelle femme, ayant dix drachmes,
si elle a perdu une drachme,
n'allume une lampe et balaie la maison,
et cherche avec soin
jusqu'à ce qu'elle trouve ?
- 9 Quand elle a trouvé,
elle convoque les amies et voisines.
Elle dit :
'Réjouissez-vous avec moi,

parce que j'ai trouvé la drachme que j'avais perdue !'

10 Ainsi, je vous dis,
il y a joie en face des anges de Dieu,
sur un seul pécheur qui se convertit ! »

11 Il dit:

« Un homme avait deux fils.

12 Le plus jeune des deux dit au père:
'Père, donne-moi la part de patrimoine qui me revient.'
Il leur distribue le bien.

13 Après pas beaucoup de jours,
le plus jeune fils rassemble tout
et part vers un pays lointain.
Et là, il disperse son patrimoine
en vivant dans la prodigalité.

14 Quand il a tout dépensé,
survient une forte famine sur ce pays-là.
Et lui, commence à manquer.

15 Il va s'attacher à l'un des citoyens de ce pays-là
qui l'expédie dans ses champs paître des cochons.

16 Il désirait remplir son ventre des caroubes
que mangeaient les cochons
et personne ne lui donnait. »

17 « Il rentre en lui-même et dit :
'Tant de salariés de mon père
ont des pains en surplus,
et moi, ici, de famine je suis perdu !

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

là les vautours se rassembleront. »

18 Il leur dit une parabole,
qu'il leur faut toujours prier
et ne pas perdre cœur.

2 Il dit :
« Il était un juge dans une ville,
qui ne craignait pas Dieu
et ne respectait l'homme.

3 Il était une veuve dans cette ville-là
qui venait lui dire :
'Fais-moi justice contre mon adversaire.'

4 Il ne voulait pas, un temps.
Mais après, il se dit en lui-même :
'Même si je ne crains Dieu
et ne respecte l'homme,
5 du fait que cette veuve me tracasse,
je lui ferai justice,
de peur que, sans fin, elle vienne m'assommer ! »

6 Le Seigneur dit :
« Entendez ce que dit le juge d'injustice !

7 Et Dieu ne ferait pas justice à ses élus
qui crient vers lui jour et nuit ?
Il patiente avec eux.

8 Je vous dis qu'il leur fera justice en vitesse !

Cependant le fils de l'homme, quand il viendra,
trouvera-t-il la foi sur la terre ? »

- 9 Et encore,
pour certains qui, convaincus d'être eux-mêmes des justes,
regardent comme rien le reste des hommes,
il dit cette parabole-ci :
- 10 « Deux hommes montent au temple pour prier,
l'un pharisien, et l'autre taxateur.
- 11 Le pharisien se tient debout et prie ainsi en lui-même :
'O Dieu, je te rends grâces
de ce que je ne suis pas comme le reste des hommes,
rapaces, injustes, adultères
ou encore comme ce taxateur !
- 12 Je jeûne deux fois la semaine,
je paie la dîme de tout ce que j'acquiers.'
- 13 Le taxateur se tient à distance :
il ne veut même pas lever les yeux vers le ciel,
mais il se frappe la poitrine et dit :
'O Dieu, sois propice pour moi, le pécheur !'
- 14 Je vous dis:
celui-ci descend justifié dans son logis,
celui-là, non !
Car tout homme qui se hausse sera humilié,
qui s'humilie sera haussé. »
- 15 Ils lui présentaient même les nouveau-nés
pour qu'il les touche.

Ce que voyant, les disciples les rabrouaient.

- 16 Mais Jésus les appelle à lui et dit:
« Laissez les petits enfants venir à moi,
et ne les empêchez plus !
Car c'est à leurs pareils
qu'est le royaume de Dieu.
- 17 Amen, je vous dis:
qui n'accueille pas le royaume de Dieu
comme un petit enfant,
il n'y entrera pas ! »
- 18 Un chef l'interroge en disant :
« Bon maître, qu'ai-je à faire
pour hériter d'une vie éternelle ? »
- 19 Jésus lui dit :
« Pourquoi me dis-tu bon ?
Nul n'est bon sinon l'unique : Dieu.
- 20 Tu sais les commandements :
N'adultère pas.
Ne tue pas.
Ne vole pas.
Ne témoigne pas à faux.
Honore ton père et ta mère. »
- 21 Il dit:
« Tout cela, j'ai observé dès la jeunesse. »
- 22 Jésus entend et lui dit :
« une seule chose te fait encore défaut:

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

mais tu enseignes selon la vérité le chemin de Dieu.

22 Nous est-il permis, à nous, de donner un tribut à César,
ou non ? »

23 Remarquant leur astuce, il leur dit :

24 « Montrez-moi un denier. »

« De qui a-t-il image et inscription ? »

Ils disent :

« De César. »

25 Il leur dit:

« Ainsi rendez ce qui est à César,
à César.

Et ce qui est à Dieu,
à Dieu ! »

26 Ils ne sont pas assez forts
pour le surprendre sur un mot
devant le peuple.

Ils s'étonnent de sa réponse
et gardent le silence.

27 S'approchent certains des sadducéens,
ceux qui contestent :
pour eux, il n'y a pas de résurrection.

28 Ils l'interrogent ¹ en disant :

« Maître, Moïse a écrit pour nous :

'Si le frère de quelqu'un meurt, ayant femme,
et qu'il soit sans enfant,

que son frère prenne la femme
et suscite une semence à son frère.’

29 Il était donc sept frères.

Le premier prend femme et meurt sans enfant.

30 Et le deuxième, ¹ et le troisième, la prennent,

31 de même aussi pour les sept :

ils ne laissent pas après eux d’enfants, et meurent.

32 Après, la femme aussi meurt.

33 La femme donc, à la résurrection,

duquel d’entre eux devient-elle la femme ?

Car les sept l’ont eue pour femme. »

34 Jésus leur dit :

« Les fils de cette ère-ci,

eux, se marient, et elles, sont mariées.

35 Mais ceux qui ont été trouvés dignes

d’atteindre à cette ère-là

et à la résurrection d’entre les morts,

ne se marient pas, et ne sont pas mariées.

36 Ils ne peuvent plus mourir,

car ils sont égaux des anges.

Ils sont fils de Dieu,

étant fils de la résurrection ! »

37 « Que les morts se réveillent,

Moïse lui-même l’a indiqué

au Buisson,

en appelant le Seigneur

le Dieu d’Abraham,

et Dieu d'Isaac
et Dieu de Jacob.

38 Il n'est pas Dieu de morts,
mais de vivants !
Car tous vivent pour lui. »

39 Certains des scribes répondent et disent :
« Maître, tu as bien parlé. »

40 Car ils n'osent plus l'interroger sur rien.

fil de David et son Seigneur

41 Il leur dit:

« Comment disent-ils
que le messie est fils de David ?

42 Car David lui-même dit dans le livre des Psaumes :
'Le Seigneur dit à mon Seigneur:
Assieds-toi à ma droite

43 jusqu'à ce que je mette tes ennemis
en podium sous tes pieds.'

44 Donc David l'appelle : 'Seigneur'.
Alors, comment est-il son fils ? »

45 Comme tout le peuple l'entend,
il dit à ses disciples :

46 « Défiez-vous des scribes :
ils veulent marcher en robes longues.
Ils aiment : salutations sur les places publiques,
premières stalles dans les synagogues,
premiers sofas dans les dîners.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

vous êtes sortis avec épées et gourdins !

53 Chaque jour, j'étais avec vous dans le temple
et vous n'avez pas étendu les mains sur moi.

Mais c'est votre heure,
et le pouvoir de la ténèbre. »

chez le grand prêtre

54 Ils s'emparent de lui, l'amènent et le font entrer
dans la maison du grand prêtre.

Pierre suivait, à distance.

55 Ils ont allumé un feu au milieu de la cour,
et sont assis ensemble.

Pierre s'assoit au milieu d'eux.

56 Une servante le voit assis près de la flambée.

Elle le dévisage et dit :
« Celui-ci aussi était avec lui ! »

57 Il nie en disant:

« Je ne le connais pas, femme ! »

58 un instant après, un autre le voit et dit :

« Toi aussi, tu en es ! »

Pierre dit :

« Homme, je n'en suis pas ! »

59 A une heure d'écart peut-être,
un autre insiste en disant :

« En vérité, celui-ci aussi était avec lui !
D'ailleurs, il est Galiléen. »

60 Pierre dit :

« Homme, je ne sais ce que tu dis. »

Et soudain, il parle encore... chante un coq.

61 Le Seigneur se tourne et fixe Pierre.

Et Pierre se rappelle la parole du Seigneur,
comme il lui avait dit :

« Avant qu'un coq ait chanté aujourd'hui,
tu m'auras renié trois fois. »

62 Il sort dehors et pleure amèrement.

63 Et les hommes qui le détiennent
le bafouent en le battant.

64 Ils le voilent et l'interrogent en disant :

« Prophétise !

Qui c'est, celui qui t'a atteint ? »

65 ... et beaucoup d'autres blasphèmes qu'ils disent contre
lui.

es-tu le fils de Dieu ?

66 Comme vient le jour,
se rassemble le collège des anciens du peuple,
grands prêtres et scribes.

Ils l'emmènent dans leur sanhédrin.

67 Ils disent :

« Si toi, tu es le messie, dis-le nous ! »

Il leur dit :

« Si je vous dis,
vous ne croirez pas.

68 Et si je vous questionne,
vous ne répondrez pas...

69 Dès cet instant, le fils de l'homme
sera assis à droite de la Puissance de Dieu ! »

70 Ils disent tous :
« Toi, donc, tu es le fils de Dieu ? »

Il leur dit :

« Vous, vous dites que moi, je suis. »

71 Ils disent :
« Quel besoin avons-nous encore de témoignage ?
Car nous-mêmes, nous avons entendu de sa
bouche ! »

23 Toute leur multitude se lève :
ils l'amènent devant Pilate.

2 Ils commencent à l'accuser en disant :
« Celui-là, nous l'avons trouvé
à pervertir notre nation :
il empêche de donner des tributs à César,
et il se dit lui-même messie, roi ! »

tu es le roi des juifs ?

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 39 Voyez mes mains et mes pieds:
Oui, JE SUIS, moi-même.
Palpez-moi et voyez:
c'est qu'un esprit n'a pas de chair et d'os,
comme moi, vous voyez que j'en ai ! »
- 40 Ce disant, il leur montre ses mains et ses pieds.
- 41 Comme ils sont encore incrédules, à cause de la joie,
et qu'ils s'étonnent,
il leur dit :
« Avez-vous quelque aliment par ici ? »
- 42 Ils lui remettent une part de poisson grillé.
43 Il le prend et, en face d'eux, mange.
- 44 Il leur dit :
« Telles sont mes paroles,
celles que je vous ai dites étant encore avec vous :
il faut que soit accompli
tout ce qui a été écrit.
dans la Loi de Moïse, les Prophètes et les Psaumes,
sur moi. »
- 45 Alors il ouvre leur intelligence
pour pénétrer les Écrits.
- 46 Il leur dit :
« Ainsi il a été écrit
que le messie devait souffrir
et se lever d'entre les morts le troisième jour.
- 47 Et que serait proclamée en son nom
la conversion pour la rémission des péchés

à toutes les nations,
en commençant par Jérusalem.

48 Vous en êtes témoins.

49 Et voici que moi, j'envoie
la promesse de mon Père sur vous.

Vous, restez assis dans la ville
jusqu'à ce que vous soyez vêtus
de puissance d'en-haut. »

50 Il les conduit dehors
jusque vers Béthanie.

En élevant ses mains, il les bénit.

51 Or, tandis que lui les bénit,
il est distancé d'eux
et emporté dans le ciel.

52 Et eux, ils se prosternent devant lui,
et reviennent à Jérusalem
en grande joie.

53 Et ils étaient sans cesse dans le temple
à louer Dieu.

-
- CE PROLOGUE donne, de façon magistrale, la relation de Tradition à Écriture: tout vient par transmission, et beaucoup essaient de l'écrire. Mais le trésor est inépuisable, il reste (et il en restera toujours, portées par le courant de la Tradition) des choses qui n'ont pas été écrites ; et Luc se met à en écrire. L'inspiration, l'impulsion de l'Esprit, apparemment, n'est pas consciente.
- 1-4
- 1a *du moment que* † B : Luc commence son Évangile par une belle période et par un mot rare. — *Si beaucoup* l'ont fait, cela donne courage à Luc pour entreprendre son œuvre.
- 1b *accomplis* † E. Le verbe insiste sur l'achèvement : ces événements forment un tout *porté à sa plénitude*.
- 2a *transmis, livrés* : le mot a déjà ici son sens théologique précis : transmettre la Tradition.
- 2b *ont vu par eux-mêmes* : le témoignage oculaire sert de référence.
- 3b *depuis l'origine* : Luc souligne que son évangile remonte à la toute première annonce. Il a le souci d'un récit *en ordre* (le mot lui est propre dans le N.T.) ; mais son ordre n'est pas nécessairement chronologique.
- 3c
- 3d *illustre, propre à Luc, † E* : terme conventionnel quand on s'adresse à un personnage, comme « votre Excellence ».
- reçues oralement, katêchéô* : le verbe qui exprime la transmission orale par

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 18b *il m'a consacré, ou oint: chriô † E* est le mot même sur lequel a été forgé le nom de *Christ* en grec. On pourrait dire : il m'a « christifié ».
- 19a ACCUEIL → p. 202. — *année d'accueil*: allusion à l'année jubilaire Lv 25,10.
- 20b Jésus *s'assoit* pour commenter, comme il s'était *levé* pour lire 16d, selon les usages juifs.
- 21c à *vos oreilles*: signe de culture orale. Nous dirions : sous vos yeux.
- 22-24 //Mt 13,55-57. Mc 6,3-4. Les v. 25-30 sont propres à Luc.
- 23 PARABOLE → p. 202.
- 25-27 1 R 17. 2 R 5,14.
- 25b Luc mentionne neuf fois les veuves, Marc trois, Matthieu jamais.
- 31-37 Sur la construction du texte ↗ n. Mc.
- 33-35 *le démon impur*: premier miracle que raconte Luc. C'est le signe que l'épisode précédent 23 est le résultat d'une condensation.
- 33b *d'un démon*: en grec classique, *démon* a généralement un sens favorable ; mais dans la LXX il a pris un sens toujours mauvais qui a passé dans l'évangile.
- 33c Le *grand cri* se retrouve chez Marc, mais à la sortie du démon 26b.
- 34a *Qu'est-ce de nous à toi ?* ↗ n.//Mc. — *Nazarène*, encore en 24,19 et toujours chez

Marc. Partout ailleurs Nazôréen ↗ n. Mt 2,23.

35c *flanque*: le verbe grec exprime une action violente.

35d *nuire*: le terme a une résonance médicale.

38-39 La guérison ici est proche d'un exorcisme : Jésus *rabroue la fièvre*, qui obéit à sa parole.

38b *Simon*: Luc n'a pas encore parlé des apôtres ni raconté leur appel (5,1-11).

38c *oppressée, grande fièvre*, mots de médecin.

39c *Soudain*, terme que Luc affectionne pour rendre la soudaineté des miracles : le paralytique, la femme hémorragique, la fille de Jaïre, etc.

40-41 Luc présente un récit en bon ordre : un paragraphe pour les malades, un pour les démons (Marc les amène tous ensemble, puis il constate que cela fait beaucoup de monde, puis il présente Jésus à l'œuvre. Matthieu résume brièvement le tout pour arriver à citer un prophète).

40d *sur chacun d'eux*: tendresse de Luc, qui reflète celle de Jésus.

42b LE DÉSERT. Les évangiles montrent souvent Jésus se retirant dans un lieu désert pour prier et se refaire dans la solitude Mc 1,35.45. Mt 14,13. Lc 5,16, comme il l'avait fait dans une longue retraite au début de son ministère. Et il l'enseigne à ses apôtres Mc 6,31-32.

43d *envoyé*, passif divin : envoyé par Dieu. Luc insiste sur la mission (chez Marc, Jésus est

« sorti » 1,35).

44 *la Judée*, pour Luc, c'est le pays des Juifs, il n'entre guère dans le détail topographique.

1-11 Luc présente ici l'appel de Simon d'une façon différente des parallèles Mt 4,18-22. Mc 1,16-20. Il le situe dans le cadre d'une pêche exceptionnelle (dont les autres synoptiques ne parlent pas ; Jean en racontera une après la résurrection 21,1-14). Luc ne nomme pas André, et Jacques et Jean font seulement figure de comparses 7.10. Jésus adresse l'appel à Simon seul 10, mais au verset suivant, tous le suivent !

1-3 Cf. Mc 4,1.

3b, 4b *avancer*, terme technique de marine : « aller au large ».

5b *Maître*, « celui qui est au-dessus de ». Le mot n'est employé que par Luc (7 fois: 8,24.45. 9,33.49. 17,13) toujours en langage direct, s'adressant à Jésus. La traduction par « chef » serait sans doute plus exacte — peut-être trop inhabituelle ?

6b *capturer*: un mot élégant de Luc † E.

8c *Sors d'auprès de moi*: Pierre est envahi de ce don spirituel qu'est la crainte de Dieu. Le pouvoir mystérieux qu'il découvre chez Jésus lui donne la conscience du sacré et, en même temps, de son état de pécheur.

10d *ce sont des hommes...* Sur ce fond d'une pêche extraordinaire, le mot prend un relief

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

parmi les évangélistes.

- 15c *cœur beau et bon* : une expression très grecque, propre à Luc.
- 15f *endurance*: mot très employé dans le N.T., mais propre à Luc dans les évangiles, ici et 21,19 † E.
- 16-18 Sentences voyageuses qui se retrouvent à des endroits divers dans les évangiles.
- 16 *la lampe* //Mt 5,15. Mc 4,21 n. Doublet Lc 11,33.
- 16e Luc se situe dans une maison grecque qui comporte une entrée distincte. *Ceux qui pénètrent*: est-ce une allusion à tous ceux qui entrent dans l'Église ?
- 17 *caché/manifesté* //Mc 4,22. Thème analogue en Lc 12,2 et Mt 10,26.
- 18a Il ne suffit pas d'entendre, il y a la manière : *comment*.
- 18b-f //Mt 13,12 n. Mc 4,25 : c'est la clef même de l'intelligence des paraboles. Doublet : Lc 19,26. Mt 25,29.
- 18c *ce qu'il croit avoir*: Luc adoucit la formule abrupte de Marc.
- 19-21 Le même épisode en Mt 12,46-50. Mc 3,31-35.
- 21c *entendre la parole de Dieu*, l'expression complète est propre à Luc : 5,1.11,28. † E.
- Remarquer les termes techniques de quelqu'un qui connaît les voyages au long cours : *le lac* (qu'il refuse d'appeler « mer »),

- 22-23 *ils gagnent le large, ils naviguent, ils embarquent*, au sens technique de recevoir un paquet d'eau par-dessus bord, etc.
- 24 *Maître* ↗ n. 5,5.
CHEZ LES PAÏENS. *du côté opposé à la Galilée*: en Galilée, les Juifs étaient mélangés aux païens, mais de l'autre côté, à l'est du lac, le milieu est totalement païen. C'est la seule mission de Jésus en terre païenne que raconte Luc, qui a l'intention de montrer l'expansion universelle de la bonne nouvelle dans les Actes. Marc et Matthieu, qui n'envisagent pas de second tome, nous présentent plusieurs voyages de Jésus hors des frontières (Tyr, Sidon, les Dix-Villes, etc.) et d'autres contacts avec des païens (le chef de cent, la Cananéenne).
- 26b Luc distingue l'état habituel de l'homme 27df, de ses moments de crise 29cf. (Marc fait une description saisissante du tout ensemble.)
- 27-29
- 28d ↗ n. Mc 1,24.
abîme † E, un bien grand mot pour un si petit lac, mais c'est le lieu des démons dans l'Apocalypse (9,1. 20,1. etc.).
- 31d
- 35cf Tableau merveilleux de cet homme, *assis... aux pieds de Jésus* — privilège qu'il partage avec la seule Marie de Béthanie 10,39 † E.
- 36b *l'ex-démoniaque* ↗ n. Mc 5,18.
En milieu juif, Jésus impose souvent le

- silence, par crainte des flambées messianiques. Ici, en monde païen, cet homme
- 39 devient le premier missionnaire, prototype de ces innombrables païens convertis (comme Luc lui-même), qui dans la première Église seront les meilleurs propagateurs de l'Évangile.
- Remarquer l'admirable finale : Jésus lui a dit de *raconter* et il est si bien devenu apôtre qu'il *clame*, le verbe spécifique de la proclamation apostolique.
- 39cd Jésus l'a renvoyé à *son logis* et c'est *dans toute la ville* qu'il clame.
- Et le texte s'achève sur le nom de *Jésus*, mis exactement à la place de *Dieu* à la ligne précédente : ainsi la construction littéraire elle-même suggère la divinité de Jésus.
- 42a *unique* : ce détail, qui a une valeur affective importante, est propre à Luc, comme en 7,12. 9,38.
- Luc le médecin emploie ici un terme médical : *écoulement de sang* (Marc a la vieille formule biblique « sa source de sang ») et il tient à être
- 43 courtois pour ses confrères : la mise en échec de leur compétence ne peut que faire ressortir le miracle (opposer la verve populaire de Marc).
- 45e *Maître* ↗ 5,5.
- 49-56 ↗ n.//Mc.
- Jean* : le seul cas dans les évangiles avec 9,28

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

3b toute la durée de la vie de l'Église qui aura besoin de pain jour après jour: prière unique. (Matthieu a un impératif ponctuel ; et *aujourd'hui* : prière quotidienne.)

4a *péchés* : Luc emploie le terme théologique précis (au lieu du mot à saveur araméenne de // Mt n. : « dettes »). Mais il maintient le deuxième terme, *qui nous doit*.

4b *car*: pour Luc il va de soi que nous pardonnons (Matthieu : « comme nous aussi »).

4c Le même mot peut signifier *épreuve* — et le chrétien peut demander à Dieu de la lui éviter — ou *tentation*, mais une suggestion au mal ne peut venir de Dieu. La même expression encadre le récit de Gethsémani en Luc 22,40-46.

5-8 *L'ami insistant*: parabole propre à Luc, de même sens que la veuve insistante 18, 1-8 n. Ce ne sont pas des comparaisons terme à terme : Dieu n'est pas plus un ami endormi qu'un juge inique ; mais une leçon sur la prière, qui illustre le *Pater*.

5b L'interrogation *qui parmi vous ?* amène toujours une situation paradoxale, pour faire réagir : « impossible ! » (11, 11; 12, 25 ; 14, 28 ; 15, 4-8 ; 17, 7). Mais ici le jaillissement de la question se perd dans les sables du récit et la phrase reste en suspens, reprise par *Je vous dis* au v. 8.

- 8 Quelques thèmes de la parabole : *ami*, c'est l'ami qui pour un ami vient trouver un ami. La *nuit*, temps de la prière. Le passage de *prêter*, *avancer*, objet de la requête 5d, au *donner*, qui achève la parabole. Le *pain* demandé 5d, comme dans le *Pater*, qui s'élargit à *ce dont il a besoin* 8f : la prière obtient infiniment plus qu'elle n'ose demander.
- 9-13 Après le *Pater* et la parabole, l'enseignement sur la prière n.//Mt.
- 9b *il vous sera donné*: *donné* reprend la conclusion de la parabole précédente, et le passif exprime l'action de Dieu. Ce don de Dieu sera explicité par la finale, 13e.
- 11c-12ba *remet*: le verbe grec est un composé de donner, et il en atténue le sens. Pour cette supposition invraisemblable (*qui parmi vous* comme au v. 5) on ne peut employer le beau verbe donner.
- 13d *le père, du ciel*: Luc précise que ce don vient *du ciel* (Matthieu a la formule habituelle : votre Père qui est dans les cieux).
- 13e *Esprit saint* : dans cet ensemble 9-13 (presque identique à Matthieu) ce mot, propre à Luc (Matthieu dit : « de bonnes choses »), donne à cette parole toute sa portée spirituelle. Luc précise quelle est la meilleure chose que Dieu puisse donner : le saint-Esprit.
- 14-15 Récit analogue dans Mt 9,32-34. Luc est, par certains mots, plus proche de ce doublet que

du récit parallèle.

15-20 ↗ n.//.

16 Comme en Mc 8,11.

20a *le doigt de Dieu* : sa puissance, image concrète biblique Ex 8,15 (Matthieu dit : « esprit »). C'est la jonction de ces deux textes qui fait appeler l'Esprit Saint dans la liturgie : « doigt de la droite du Père ».

21-22 //Mc 3,27 ↗ n.

21-23 //Mt 12,29-30.

22a *vainque*: unique emploi de ce verbe dans l'évangile avec Jn 16,33 : « j'ai vaincu le monde ». Le Christ est *plus fort*, cf. 3, 16 et //, et le seul vainqueur.

23ab La formule est inversée en 9,50cd ↗ n.

24-26 //Mt 12,43-45 ↗ n. Jésus avertit du danger des retours en force de l'ennemi.

27-28 Épisode propre à Luc, caractéristique de son style.

28b *Plutôt: heureux...* ! pas de mot plus fort pour la valorisation de la femme. Jésus fait émerger la personne du rôle d'épouse et de mère qui la réduisait à être pure référence à l'homme. Sa valeur ne vient pas du fils qu'elle aurait enfanté, mais de son activité libre : écoute de la parole et réponse personnelle.

28cd Les deux *heureux* 27d, 28c convergent en 8, 21 où Jésus dit que ceux qui gardent la parole *sont* sa mère... La première à bénéficier

29

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

- 4a 23,56. Il y a là une ironie aiguë : ils observent si bien le repos du sabbat qu'ils n'ouvrent même pas la bouche...
- 4b *saisit, rétablit, renvoie* : toute l'action tient en trois mots, le reste est pour la leçon.
- 5 Le même argument en 13,15.
- 7a *invités*, litt. « appelés »: le verbe, constamment employé dans ces histoires de repas, est celui qui dit habituellement appel ou vocation.
- 7b *élisent*, la forme verbale a un sens fort : chacun élit pour soi.
- 11 Cette conclusion se retrouve en 18,14 et Mt 23,12. Elle fait passer du festin de nocces au festin éternel.
- 12f *t'invitent en retour* † B : Luc multiplie en ce passage les mots qui mettent l'accent sur « en retour », l'aspect d'échange, le souci de rendre la politesse qui est constant entre des riches.
- 13cd *pauvres, estropiés, boiteux, aveugles* : ce sont les invités de la parabole suivante 21e.
- 14b Application de 6, 35.
- 14c *rendu* correspond au *rendu* de 12g et encadre l'énumération 13cd.
- 15cd La remarque sert de conclusion à la parole de Jésus et d'introduction à la parabole suivante.
- 16-24 LES INVITÉS AU FESTIN. Sur un noyau commun, Matthieu et Luc présentent des différences notables : ici, un seul serviteur 17a, le détail des trois excuses 18-20, le double envoi aux deuxièmes convives 21-23,

avec l'accent mis sur les pauvres 21e.
L'obstacle pour répondre à l'appel est
davantage dans les richesses.

16b *Un homme*, un anonyme (qui n'est pas marqué
comme en Matthieu).

17b à *l'heure du dîner* n.//Mt.

18-
20 L'acquisition, l'activité, la sexualité : Luc fait
le tour des réalités qui happent l'homme
appelé au festin. Ceux qui voudront une
réponse sans partage choisiront de vivre en
pauvreté, chasteté, obéissance.

18a *s'excuser*, comme 18e et 19d: avec une exquise
politesse. Le troisième, peut-être tout occupé
de sa femme, prend moins de formes.

20b Litt. « j'ai marié-femme ». Cette insistance sur
la femme est une note ascétique propre à Luc :
14, 26. 18, 29.

21f Cf. 13cd.

23c *oblige* : il ne s'agit pas de contrainte, mais
d'une insistance auprès des pauvres qui
n'osent pas entrer.

24 *ceux qui avaient été invités*, les Juifs, ne sont
pas venus, tandis que les païens entrent en
masse dans l'Église. Et l'avertissement de la
parabole s'adresse toujours à ceux qui sont
appelés par le Christ.

26-
27 //Mt 10, 37-38, mais Luc n'a pas la belle
structure ternaire de Matthieu.

26a *hair*: formule abrupte comme dans la pensée
sémitique, où toute opposition est poussée aux

extrêmes (Matthieu dit « aimer plus que »).

26e Un écho en Jn 12, 25.

27 Doublet 9, 23 et //.

27a *porter sa croix* : l'expression avec le verbe grec ne se retrouve qu'en Jn 19, 17 qui parle de Jésus lui-même.

27b *en venant derrière moi* : ni l'hébreu ni l'araméen n'ont de mot pour « suivre » et disent *venir derrière*. Il n'y a pas ici de négation: qui suit Jésus n'est pas disciple s'il ne porte pas sa croix.

28-32 Les deux paraboles jumelles sont propres à Luc. Insérées dans cet ensemble, elles insistent sur le sérieux de l'engagement chrétien.

32c *des conditions*, litt. les (choses) *vers* une paix. Troisième parole — après 26 et 27 — sur les conditions pour être disciple. On retrouve la trilogie essentielle souvent exprimée sous diverses formes : renoncer à la famille — suivre Jésus en portant sa croix — dire adieu à tous ses biens.

33bc *le sel*, //Mt 5,13 ↗ n. Mc 9,50: il s'agit du disciple qui se découragerait. (Matthieu, selon ses habitudes pédagogiques, explicite. Marc est énigmatique.)

34b *devient fou*: c'est la signification exacte du terme de l'évangile ↗ //Mt.

34c *l'assaisonner* est un passif, litt. avec quoi sera-t-il assaisonné ? (et non: avec quoi pourrait-on assaisonner ?).

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

d'autre punition pour le mauvais serviteur.

26 Doublet 8, 18 et //.

27 Conclusion eschatologique du v. 14.

28-38 Le dernier acte de la « montée » commencée en 9,51.

30e *amenez* : même verbe en 35a (Marc a ici un verbe plus populaire signifiant: « apportez ! »).

36 Luc ignore les branchages et les palmes du « dimanche des rameaux ».

37c Ici le triomphe est le fait *des disciples* seulement, mais ils sont devenus *toute une multitude*.

38b On n'entend ni « hosanna » — un mot hébreu simplement transcrit ni « fils de David » — qui ont moins de résonance pour un lecteur issu du paganisme.

39-40 propre à Luc.

41-44 Propre à Luc.

42bc *Si tu avais connu...*, la phrase reste en suspens, étranglée par l'émotion. — *l'approche de la paix*, litt. : les (choses) vers la paix.

43-44 La description la plus détaillée du siège de Jérusalem, mais dont tous les éléments sont empruntés au fonds commun des prophètes.

19, À JÉRUSALEM. La dernière étape de l'évangile se passe tout entière à Jérusalem ou dans ses environs immédiats ; enseignements

45- dans le temple, affrontements sans issue avec
21,38 ses adversaires, tout mène à la Passion et à la
mort.

Luc abrège au maximum la scène (si colorée
45- dans Marc et si violente dans Jean 2,13-17). Il
46 n'en reste que l'occasion d'une leçon
religieuse 46.

46c Cit. Is 56,7. Luc ne dit pas (comme Marc)
« pour toutes les nations » : le temple n'est
plus une maison de prière pour toutes les
nations.

46d cit. Jr 7,11.

1a *en l'un des jours*: introduction passe-partout
qui distancie l'épisode de ce qui précède. Elle
est caractéristique du style de Luc : 5, 17. 8,
22.

1e *grands prêtres, scribes, anciens* : ce sont les
trois groupes du Sanhédrin.

2b *par quelle autorité ?* ils sont les responsables
du temple et n'ont donné aucun mandat à
Jésus. — *tufais cela* : étant donné
l'introduction 1bc, il semble que les
opposants sont plus choqués par
l'enseignement public de Jésus que par
l'expulsion des vendeurs, si brièvement notée
19, 45.

4a Pour Jésus son baptême avait été l'occasion
d'une grande expérience mystique 3, 21-22, la
manifestation divine qui avait inauguré et
authentifié sa mission.

- 4b Caractère crucial de la question, qui pose une alternative à laquelle ils ne pourront échapper.
- 5-6 Cf. 7, 29-30.
- 9-16 *Les vigneron*s ↗ n.//Mc. Jésus a refusé de répondre à la question du v. 2. Mais ici, dans le texte de Luc, la parabole constitue une réponse : il se donne évidemment pour le fils envoyé par le Père, que tous doivent respecter 13.
- 9bc Luc omet les détails qui évoquent chez les parallèles le chant de la vigne d'Isaïe 5. — *des vigneron*s ↗ n.//Mc.
- 10c *donnent* : chez Luc, Dieu escompte que les vigneron
- 10-12 La gradation est savamment ménagée, avec trois serviteurs, mais elle évoque moins que les parallèles l'histoire du peuple.
- 13b *mon fils, l'Aimé* : c'est l'expression même que Matthieu et Marc emploient au baptême Mt 3, 17. Mc 1, 11, et à la transfiguration Mt 17, 5. Mc 9.7.
- 16d Luc est le seul à donner cette réaction de peur qui amène l'image suivante. (Chez Marc aucune réaction. Chez Matthieu, ce sont les auditeurs eux-mêmes qui formulent la condamnation.)
- 17-18 La parabole précédente s'achevait sur le meurtre du fils, celle-ci suit immédiatement en évoquant sa résurrection.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

44 « combat ». — *plus intensément il prie*: le centre du récit, entre 41b et 45a, donne sens à l'exhortation qui l'encadre 40b-46d. — *caillots* et non « gouttes ».

45a *Il se lève...* Conforté par la prière, Jésus dominera sereinement la situation, et, tout au long de la Passion, il ne s'occupera plus que de ceux qui l'approchent.

45c *assoupis* : Luc, toujours charitable, trouve un mot plus faible et une excuse : *de tristesse* ! Il ne parle pas du triple aller-retour.

46d *Priez*: ce qu'il nous a appris à faire en nous enseignant le Pater 11,4c. En grec, un impératif présent impliquant la durée. Inclusion avec 40bc.

47 Luc est plus court et sobre que Marc et Matthieu. Il ne dit pas que le baiser était un signe et ne décrit pas le fait.

47d *donner un baiser*: Luc insiste ici beaucoup moins que les parallèles.

48 En revanche, il explicite la parole de Jésus (si elliptique dans Matthieu). 49-55 //Jn 18,10-16.

49c *si nous frappions...*: futur délibératif qui passera à l'acte sans attendre la réponse. Ce coup d'épée, qui a été préparé au v. 38, ne vient pas après l'arrestation, comme dans les parallèles, mais avant, pour défendre Jésus.

son oreille : Luc précise ici la blessure. Tous les autres textes, et lui-même au v. suivant,

- 50b emploient des diminutifs, traduits l'un par *bout d'oreille* et l'autre par *coin d'oreille*.
- 51c *le rétablit* : trait de miséricorde propre à Luc.
- 52b *grands prêtres...* Luc désigne les vrais responsables à travers leurs exécutants.
- 53 Luc ne mentionne pas la fuite des disciples.
- 56-
62 //18, 17-27.
- 56-
60 LES RENIEMENTS DE PIERRE → p. 204.
- 59b *insiste* : propre à Luc, exprime une affirmation forte (Matthieu explique pourquoi l'homme est si sûr de lui).
- 61a Ce regard est propre à Luc.
Luc ne raconte qu'une scène de moquerie (cf. Mc 15,16-20 et //), il la place avant la réunion du sanhédrin, et c'est le fait uniquement des gardes. Il ne mentionne ni gifle (ce mot ne se trouve jamais chez lui) ni crachat.
- 63-
65
- 65 *blasphèmes* : le mot signifie également *injure*.
Comme vient le jour, le sanhédrin ne pouvait juger valablement la nuit : Luc souligne que la réunion est légale. Il n'en mentionne qu'une (le parallèle de ce verset est en Mc 15,1 et Mt 27,1).
- 66a
- 63 67a Le début du v., dans certaines éditions, est placé 1 ou 2 lignes plus bas.
- 67b Luc distingue nettement les deux titres: *messie*, et 70b *fils de Dieu*.

68 Propre à Luc. En 20,41 ils n'avaient pas répondu.

69 Cit. Ps 110,1.

Luc n'a pas parlé de témoins, mais le *encore* suppose qu'on a fait appel à eux, comme chez les parallèles. — Luc ne mentionne pas l'accusation de blasphème ni la condamnation du sanhédrin.

LA PASSION. Luc omet la flagellation, la couronne d'épines et plusieurs détails. Il a en propre notamment: la scène chez Hérode et le renvoi à Pilate, 6-16 ; les filles de Jérusalem, 27-32 ; le bon larron, 35-43 ; et deux paroles de Jésus, 34-46.

1-5 //Jn 18,28-38.

1a *Toute la multitude*: expression assez caractéristique de Luc, 1,10. 8,37. 19,17.

2d *tribut*, seulement ici et 20, 22 † E : rapprochement révélateur.

2e Jn 19,12 explicite.

3-4 n. //Mc.

4b *Je ne trouve...* reprend *nous avons trouvé* 2b : Pilate répond du tac au tac.

6-12 Tradition recueillie par Luc seul et rédigée par lui : le texte porte toutes les caractéristiques de son style.

6b Le droit romain accordait une grande importance au lieu d'origine (cf. le recensement, 2,3-4).

défère : le verbe suggère « en remontant »,

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

va émerger un homme bon et juste 50.

192 23 50-
51

JOSEPH D'ARIMATHIE. *Arimathie* est une transcription approximative en grec de *Ramathaim* en hébreu, une petite ville au nord de Lod, aujourd'hui Rentis. Il était *conseiller*, c'est-à-dire membre du sanhédrin, mais *il n'avait pas approuvé...* : le mot, en grec classique, signifie « déposer le même vote que quelqu'un ».

193 24 6d

EN GALILÉE. Marc (16,7b) et Matthieu (28,7c) envoient les disciples en Galilée, au futur. Luc, qui clôt son évangile à Jérusalem, mentionne bien la Galilée au même endroit des textes, mais au passé, et comme pour la réorienter vers le centre de son évangile, Jérusalem.

194 24 12c

IL APERÇOIT. Dans le texte grec, la suite des temps employés met ce verbe en évidence : c'est comme un éclair de lumière pour Pierre.

TABLE DES NOTES

Cette table n'est pas une table analytique des Évangiles, ni une concordance, ni un répertoire des mots importants, mais une simple table des notes: pour éviter les répétitions, on n'a pas redit à chaque épisode, dans un Évangile, ce qui était dit aux passages parallèles des autres.

Cette table permet de retrouver dans quel Évangile synoptique, et à quel endroit, se trouve une parabole ou l'explication donnée sur un mot.

Abba : Mc 14,36. Mt 23,9. Δ abîme : Lc 8,31. Δ accomplir : Mt 3,15. 5,17. Lc 3,32. 22,16. Δ achèvement de l'ère : Mt 24,3. 28,19. Δ adultère : Mt 12,39. Δ agonie : Lc 22,44. Δ aimé : Lc 20,13. Δ aliments : Mt 15,12. Mc 7,19. Lc 10,8. Δ alliance : Mt 26,28. Δ âme : Mt 10,28. Δ amen: Mt 5,18. Δ ami: Lc 12,14. — insistant: Lc 11,5-8. Δ amour: Mt 24,12. Lc 11,42. Δ andré : Mc 1,29. 3,18. 13,3. Δ annonces de la passion : Mc 8,31. 9,31. 10,35. Δ à part: Mc 4,1,34. 7,17. 10,10. Δ aplani: Lc 1,17. Δ apôtres: Mt 10,2-4*. Mc 6,30. Lc 9,2 → douze. Δ appeler : Mt 22,1-10. Lc 14,7,16-24. Δ araméen : Mt 16,17. Δ argent : Lc 12,13-21. 16,1-31. 18,24-27. Δ artisan : Mc 6,3. Δ attente : Mt 25,1-5. Δ attristés : Mt 26,22. Δ aumône : Mt 6,2-4. Lc 11,41. 12,33. Δ avènement : Mt 24,3. 37-39. Δ aveugle : Lc 7,21. Mc 10,52. Δ avisés : Mt 10,16. Δ azymes : Mc 14,1.

Baptême : — de Jean : Mt 3,6. Mc 1,4. — de Jésus : Lc 3,21-23. — chrétien : Mt 28,19. Mc 10,14. — sens figuré : Mc 10,38. Lc 12,50. Δ Barabbas : Mt 27,16-17. Lc 23,19. Δ béatitudes : Mt 5,3-10*. Lc 6,20. Δ beaucoup : Mc 14,24. Δ

Béelzébul : Mt 10,25. Mc 3,22. Δ Béni : Mc 14,61. Δ bergers : Lc 2,8. Δ Bethléem : Mt 2,1. Δ blasphémer : Mc 15,29. — contre l'esprit : Mt 12,31-32. Δ bonne nouvelle : Mc 1,1.15. 8,35. 13,10. Δ brebis perdue : Mt 18,12-14. Lc 15,3-7.

Caillot: Lc 22,44. Δ Cananéen: Mt 15,22. Mc 3,18. Δ Capharnaüm: Mc, 2,1. Lc 10,15. Δ *Catéchisme* : Lc 1,4. Δ centurion : Mt 8,5. Mc 15,39. Lc 7,2-10. Δ Césarée : Mt 16,13. Δ chameau : Mt 19,24. Δ *charisme* : Mt 7,22. Mc 16,17-20. Δ cheveux : Lc 7,38. Δ choix (de son amour): Lc 10,21. Δ chômeur: Mt 20,9*. Δ Christ : Mc 1,1. Lc 4,18 → messie. Δ cieux: Mt 3,16. 5,16. 6,1. Δ cochons: Mt 8,28. Lc 15,15. Δ cœur : Mt 11,29. Lc 2,19. Δ colombe: Mc 1,10. Δ compagnons d'épousailles : Mt 9,15. Δ compassion : Lc 6,36. Δ conception virginale : Mt 1,16. Δ concubinage : Mt 5,32. Δ connaître : Mt 1,25. Lc 1,34. Δ conseiller : Lc 23,50*. Δ consolation: Lc 2,25. 6,24. Δ corps: Mt 26,12. Δ coupe: Mt 26,27. Mc 10,38. Lc 22,17. Δ crainte : Mt 10,28. Mc 4,41. 6,20. 16,8. Lc 5,9. 12,4-7. 24,5.37. Δ créanciers : Mt 18,23 suite. Lc 7,41-42. 16,1 suite. Δ croire: Mc 16,14 → foi. Δ croix: Mc 8,34. Lc 9,23. Δ cruche : Lc 22,10. Δ cyrène : Mc 15,21.

Damner : Lc 9,25. Δ débiteur, dette Mt 6,12. Lc 13,4. — impitoyable : Mt 18,21-35. Δ debout : Lc 21,36. Δ décliner : Lc 9,12. Δ démon : Lc 4,33. Δ démoniaque : Mt 8,28. Δ désert : Mc 1,3.12. Lc 4,1.42. Δ désertification : Mt 24,15. Δ déshonorer : Mc 12,4. Δ dévastation (de Jérusalem) : Lc 21,20. Δ diacre → servir. Δ dieu vivant : Mt 16,16. 26,63. Δ difficile : Mc 10,23-24. Δ dirigeant : Lc 22,26. Δ disciples de Jean : Mt 9,14. Δ *doctrine de Jésus*: Mt 5,20. 7,24. Δ doigt de Dieu: Lc 11,20. Δ douleurs de l'enfantement: Mc 13,8. Δ douze: Mc 3,14. Lc 9,1-6. Δ drachme perdue: Lc 15,8-10. Δ drap: Mt 27,59. Mc 14,51.

Ces pages ne sont pas disponibles à la pré-visualisation.

<i>Vous serez sur des trônes</i> <i>Avant que coq chante</i> L'heure du combat	19-28 30-35	26-31	28-30 31-34 35-38	36-38
LES PAROLES DE LA CÈNE				14 à 17
A GETHSEMANI Le baiser de Judas, l'arrestation Chez le grand prêtre Un coq chante Livré à Pilate Judas se pend Tu es roi? Devant Hérode Pilate le livre à la mort Une couronne d'épines Simon de Cyrène <i>Filles de Jérusalem</i> JÉSUS EN CROIX Le bon larron La mère de Jésus JÉSUS MEURT SUR LA CROIX Le coup de lance « Cet homme était fils de Dieu » Des femmes sont là AU SÉPULCRE La garde au tombeau	36-46 47-56 57-68 69-75 27 1-2 3-10 11-14 15-26 Mt 27 27-31 32-34 35-44 44 45-50 51-54 55-56 57-61 62-66	32-42 43-52 53-65 66-72 15 1 2-5 6-15 Mc 15 16-20 21-23 24-32 32 33-37 38-39 40-41 42-47	39-46 47-54 54- 63-71 55-62 23 1-2 3-5 6-12 13-25 Lc 23 26 27-32 33-38 39-43 44-46 47 48-49 50-56	18 1 2-12 13-14 19-24 15-18. 25-27 28 29-40 19 1-16 Jn 19 16-24 25-27 28-30 31-37 38-42
IL S'EST RÉVEILLÉ, IL S'EST LEVÉ, IL EST VIVANT!				
DES FEMMES, DE GRAND MATIN Pierre au sépulcre Marie de Magdala Les gardes reçoivent l'argent Sur le chemin d'Emmaüs Ils le voient à Jérusalem	28 1-10 11-15	16 1-8	24 1-11 12 13-35 36-49	20 1 2-10 11-18 19-23

Thomas est là Pour que vous croyez Sur une montagne en Galilée Au lac de Tibériade IL EST ENLEVÉ AU CIEL Le catéchisme des apparitions <i>Clamez l'Évangile!</i>	16-20	16 19 9-14 15-20	50-53	24-29 30-31 21 1-25
--	-------	------------------------	-------	---------------------------

SIGLES & ABRÉVIATIONS

1 début d'un verset qui commence en cours de ligne.

cit. citation.

héb. hébreu.

litt. littéralement.

LXX septante, la version grecque de l'A.T.

mss manuscrit(s).

// parallèle(s).

↗ n. voir note au lieu indiqué.

† E pas d'autre emploi de ce mot dans l'Évangile.

† pas d'autre emploi de ce mot dans le Nouveau Testament.

† B pas d'autre emploi de ce mot dans la Bible.

Mt 40, Lc 33 en bas de page 9 de Marc signifie que la p. 40 de Matthieu et la p. 33 de Luc sont parallèles à la p. 9 de Marc.

Les abréviations des livres de la Bible sont celles de la Bible de Jérusalem.

TABLE

Lettre-préface du cardinal Decourtray

Préface

Introduction

ÉVANGILE SELON LUC

Notes complémentaires

Table des notes

Quelques mots techniques

Table synoptique des 4 évangiles

Sigles et abréviations

Achevé d'imprimer sur les presses de l'imprimerie
en novembre 2013
N° d'imprimeur : XXXXX

Dépôt légal: novembre 2013
Imprimé en France



Composition et mise en pages réalisées par
Compo 66 - Perpignan
574/2013